

ユネスコ活動に関する法律

Act on UNESCO-Related Activities

(昭和二十七年六月二十一日法律第二百七号)

(Act No. 207 of June 21, 1952)

前文

Preamble

第一章 ユネスコ活動 (第一条—第四条)

Chapter I UNESCO-Related Activities (Articles 1 through 4)

第二章 日本ユネスコ国内委員会 (第五条—第十九条)

Chapter II Japan National Commission for UNESCO (Articles 5 through 19)

附 則

Supplementary Provisions

日本国民は、国際連合教育科学文化機関が世界平和の確立と人類の福祉の増進に貢献しつつあることの意義を高く評価し、この機関に加盟することによって得た日本の国際的地位にかんがみ、政府及び国民の活動によりその事業に積極的に協力することを決意し、教育、科学及び文化を通じて、国際連合憲章、国際連合教育科学文化機関憲章及び世界人権宣言の精神の実現を図るため、ここにこの法律を制定する。

We, the Japanese people, holding in high regard the significance of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization's continuing contributions to bringing about world peace and to furthering the welfare of mankind, and in consideration of the international position that Japan has gained by becoming a member of this organization, are resolved to actively collaborate in the organization's endeavors through the activities of the government and the people, and this Act is hereby enacted in an effort to bring to fruition the United Nations Charter, the Constitution of UNESCO, and the spirit of the Universal Declaration of Human Rights through education, science, and culture.

第一章 ユネスコ活動

Chapter I UNESCO-Related Activities

(ユネスコ活動の目標)

(Aim of UNESCO-Related Activities)

第一条 わが国におけるユネスコ活動は、国際連合教育科学文化機関憲章（昭和二十六年条約第四号。以下「ユネスコ憲章」という。）の定めるところに従い、国際連合の精神に則つて、教育、科学及び文化を通じ、わが国民の間に広く国際的理解を深めるとともに、わが国民と世界諸国民との間に理解と協力の関係を進め、もつて世界の平

和と人類の福祉に貢献することを目標とする。

Article 1 The aim of UNESCO-related activities in Japan is to deepen international understanding among the Japanese people, as well as fostering understanding and collaborative relations between the Japanese people and the people of other nations, through education, science, and culture; in keeping with the Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (Convention No. 4 of 1951; hereinafter referred to as the "UNESCO Constitution") and in line with the spirit of the United Nations, and to thereby contribute to global peace and to the welfare of mankind.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「ユネスコ活動」とは、国際連合教育科学文化機関（以下「ユネスコ」という。）の目的を実現するために行う活動をいう。

Article 2 In this Act, the term "UNESCO-related activities" means activities carried out to bring to fruition the purpose of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (hereinafter referred to as "UNESCO").

(国外諸機関との協力)

(Cooperation with Foreign Organizations)

第三条 わが国におけるユネスコ活動は、ユネスコ、国際連合及びその専門機関、ユネスコ活動に関係のある国際団体並びに諸国の政府、ユネスコ国内委員会及びユネスコ活動に関係のある団体等と協力しつつ展開されなければならない。

Article 3 UNESCO-related activities in Japan must be developed in collaboration with UNESCO, the United Nations and its specialized agencies, international entities involved in UNESCO-related activities, foreign governments, the Japanese National Commission for UNESCO, and Japanese entities and others involved in UNESCO-related activities.

(国及び地方公共団体の活動)

(Activities by the National and Local Governments)

第四条 国又は地方公共団体は、第一条の目標を達成するため、自らユネスコ活動を行うとともに、必要があると認めるときは、民間のユネスコ活動に対し助言を与え、及びこれに協力するものとする。

Article 4 (1) In order to achieve the aim referred to in Article 1, as well as the national and local governments' being directly engaged in UNESCO-related activities, on finding it to be necessary to do so, they are to advise and collaborate in the UNESCO-related activities of the private sector.

2 国又は地方公共団体は、民間のユネスコ活動振興上必要があると認める場合には、その助成のため、政令で定めるところにより、その事業に対し援助を与えることができる。

(2) On finding it to be necessary for promoting UNESCO-related activities in the private sector, the national and local governments may assist with private-sector endeavors pursuant to Cabinet Order.

3 国又は地方公共団体の機関が前二項の事項を実施するに当つては、第五条の日本ユネスコ国内委員会と緊密に連絡して行わなければならない。

(3) National- and local-government agencies must work closely with the Japanese National Commission for UNESCO referred to in Article 5 in taking the actions referred to in the preceding two paragraphs.

第二章 日本ユネスコ国内委員会

Chapter II Japanese National Commission for UNESCO

(設置)

(Establishment)

第五条 ユネスコ憲章第七条の規定の趣旨に従い、我が国におけるユネスコ活動に関する助言、企画、連絡及び調査のための機関として、文部科学省に、日本ユネスコ国内委員会（以下「国内委員会」という。）を置く。

Article 5 The Japanese National Commission for UNESCO (hereinafter referred to as the "National Commission") is established in the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology as the organization for advice, planning, liaison, and study regarding UNESCO-related activities in Japan, in the spirit of Article 7 of the UNESCO Constitution.

(所掌事務の範囲及び権限)

(Scope of Functions and Authority)

第六条 国内委員会は、関係各大臣の諮問に応じて次に掲げる事項を調査審議し、及びこれらに関し必要と認める事項を関係各大臣に建議する。

Article 6 (1) The National Commission will study and deliberate on the following matters when consulted by the relevant ministers, and propose what it finds to be necessary in connection with these matters to the relevant ministers:

一 ユネスコ総会における政府代表及びユネスコに対する常駐の政府代表の選考に関する事項

(i) matters relating to selection of government delegates to the UNESCO

General Conference and a permanent government delegation to UNESCO;

二 ユネスコ総会に対する議案の提出その他ユネスコ総会における議事に関する事項

(ii) matters relating to presentation of resolutions to the UNESCO General

Conference and other business at the UNESCO General Conference;

三 ユネスコ総会以外のユネスコに関係のある国際会議への参加に関する事項

(iii) matters relating to participation in international conferences associated with UNESCO, other than the UNESCO General Conference;

四 ユネスコに関係のある条約その他の国際約束の締結に関する事項

- (iv) matters relating to conclusion of conventions and other international agreements with a relationship to UNESCO;
- 五 国が行うユネスコ活動の実施計画に関する事項
- (v) matters relating to plans of action for UNESCO-related activities undertaken by Japan;
- 六 ユネスコの目的及びユネスコ活動に関する国民の理解の増進に関する事項
- (vi) matters relating to furtherance of the understanding of citizens about the purpose of UNESCO and UNESCO-related activities;
- 七 民間のユネスコ活動に対して行うべき助言、協力及び援助に関する事項
- (vii) matters relating to advice, collaboration, and assistance that should be undertaken for UNESCO-related activities in the private sector; and
- 八 ユネスコ活動に関する法令の立案及び予算の編成についての基本方針に関する事項その他ユネスコ活動に関し必要な事項
- (viii) matters relating to basic policies for drafting laws and regulations and formulating a budget for UNESCO-related activities as well as other necessary matters connected with UNESCO-related activities.
- 2 前項の規定による国内委員会に対する関係各大臣の諮問及び国内委員会の関係各大臣に対する建議は、関係各大臣が文部科学大臣以外の者であるときは、文部科学大臣を通じて行うものとする。
- (2) If the minister consulting the National Commission or the minister to whom the National Commission is making a proposal under the preceding paragraph is not the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, the consultation or proposal is to be made through the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.
- 3 国内委員会は、わが国におけるユネスコ活動の基本方針を策定するものとする。
- (3) The National Commission will establish a basic policy for UNESCO-related activities in Japan.
- 4 国内委員会は、ユネスコ活動に関し、国内のユネスコ活動に関係のある機関及び団体等並びに第三条の機関及び団体等と必要な連絡を保ち、及び情報の交換を行う。
- (4) The National Commission will maintain necessary communications and exchange information on UNESCO-related activities with organizations, entities, and others associated with domestic UNESCO-related activities and with the organizations, entities, and others referred to in Article 3.
- 5 国内委員会は、ユネスコ活動に関する調査並びに資料の収集及び作成を行う。
- (5) The National Commission will undertake studies relating to UNESCO-related activities and collect and prepare materials.
- 6 国内委員会は、集会の開催、出版物の頒布その他ユネスコの目的及びユネスコ活動に関する普及のために必要な事項を行うことができる。
- (6) The National Commission may hold meetings, distribute publications, and engage in other endeavors necessary to popularize the purpose of UNESCO and UNESCO-related activities.

7 国内委員会は、ユネスコ活動に関し、地方公共団体、民間団体又は個人に対して必要な助言を与え、及びこれに協力することができる。

(7) The National Commission may provide necessary advice to local governments, private organizations, and individuals concerning UNESCO-related activities, and may collaborate with them on those activities.

(外務大臣との関係)

(Relationship with the Minister of Foreign Affairs)

第七条 国内委員会は、その対外事務を処理するに当り、その事務が国の対外施策に関連する場合には、外務大臣と緊密に連絡して行うものとする。

Article 7 (1) In the case where an external task undertaken by the National Commission has a bearing on an external policy of Japan, the National Commission will liaise closely with the Minister of Foreign Affairs.

2 外務大臣は、国内委員会の対外事務の処理について、国内委員会に対し必要な便宜を与え、これに協力するものとする。

(2) In regard to the handling of an external task by the National Commission, the Minister of Foreign Affairs will provide necessary accommodation to the National Commission, and cooperate with it.

(構成)

(Composition)

第八条 国内委員会は、六十人以内の委員で組織する。

Article 8 The National Commission will consist of no more than 60 members.

(委員の任命)

(Appointment of Commission Members)

第九条 委員は、次の各号に掲げる者につき、当該各号に掲げる員数以内を文部科学大臣が任命する。

Article 9 (1) The Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology will appoint persons as set forth in the following items as commission members, up to the number set forth in the relevant item.

この場合において、文部科学大臣は、第一号から第四号まで及び第七号に掲げる者については、第十三条の選考小委員会の選考を経て国内委員会から推薦されたものにつき、内閣の承認を経て、任命するものとする。

In this case, the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology is to appoint the persons set forth in items (i) through (iv) and item (vii) as commission members from among persons who have been selected by the Nomination Subcommittee referred to in Article 13, recommended by the National Commission, and approved by the Cabinet:

一 教育活動、科学活動及び文化活動の各領域を代表する者 十八人

(i) persons representing the areas of educational activities, scientific activities,

and cultural activities: 18 individuals;

二 教育、科学及び文化の普及に関する諸領域を代表する者 十二人

(ii) persons representing areas related to education, science, and the diffusion of culture: 12 individuals;

三 地域的なユネスコ活動の領域を代表する者 十二人

(iii) persons representing regional UNESCO-related activities: 12 individuals;

四 学識経験者 七人

(iv) persons with the relevant knowledge or experience: 7 individuals;

五 衆議院議員のうちから衆議院の指名した者 四人

(v) members of the House of Representatives, as designated by the House of Representatives: 4 individuals;

六 参議院議員のうちから参議院の指名した者 三人

(vi) members of the House of Councillors, as designated by the House of Councillors: 3 individuals; and

七 政府の職員 四人

(vii) government employees: 4 individuals.

2 委員の選考の基準について必要な事項は、政令で定める。

(2) Necessary matters regarding the standard for selection of commission members are prescribed by Cabinet Order.

(委員の任期等)

(Term of Office of Commission Members)

第十条 委員（衆議院議員、参議院議員及び政府職員たる委員を除く。以下本条第二項及び第十一条第一項において同じ。）の任期は、三年とする。但し、補欠の委員は、前任者の残任期間在任する。

Article 10 (1) The term of a commission member (other than a commission member who is a member of the House of Representatives, a member of the House of Councillors, or a government employee; the same applies in paragraph (2) of this Article and in Article 11, paragraph (1)) is three years; provided, however, that the term of a substituting member is the remaining term of the predecessor.

2 委員は、再任されることができる。

(2) Commission members may be reappointed.

3 委員は、特別職とする。

(3) "Commission member" is a special service position.

(委員の解任)

(Dismissal of Commission Members)

第十一条 文部科学大臣は、委員が、次の各号のいずれかに該当する場合には、その意に反してこれを解任することができる。

Article 11 (1) In the case where a commission member falls under any of the

following items, the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology may unilaterally dismiss the commission member:

一 破産手続開始の決定を受けた場合

(i) when the member becomes subject to a decision to commence bankruptcy proceedings;

二 禁錮以上の刑に処せられた場合

(ii) when the member is sentenced to imprisonment or a heavier punishment;

or

三 心身の故障のため職務の執行ができず、又は職務上の義務違反その他委員たるに適しない行為があると文部科学大臣が認めた場合

(iii) when the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology finds the commission member to be unable to perform the duties thereof due to a mental or physical disorder, to have breached a professional obligation, or to have engaged in conduct unbecoming a commission member.

2 前項第三号の場合における解任については、文部科学大臣は、あらかじめ内閣の承認を経なければならない。

(2) The Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology must receive the approval of the Cabinet in advance in regard to dismissal of a commission member in a case as referred to in item (iii) of the preceding paragraph.

(会長及び副会長)

(Chairperson and Vice-Chairpersons)

第十二条 国内委員会に会長一人及び副会長二人を置く。

Article 12 (1) The National Commission will have one chairperson and two vice-chairpersons.

2 会長及び副会長は、委員の互選に基づき、文部科学大臣が任命する。

(2) The chairperson and vice-chairpersons will be selected by mutual vote from among the commission members and appointed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

3 会長は、会務を総理し、国内委員会を代表する。

(3) The chairperson will preside over all business of the National Commission and represent it.

4 副会長は、会長を補佐し、会長に事故があるとき、又は会長が欠けたときは、会長があらかじめ指名したいずれかの一人が、その職務を代理し、又はその職務を行う。

(4) The vice-chairpersons assist the chairperson, and the vice-chairperson whom the chairperson designates in advance will act as proxy in handling the duties of the chairperson if the chairperson is unable to attend to them and perform the duties of the chairperson if the position becomes vacant.

(小委員会)

(Subcommittees)

第十三条 国内委員会に、委員で組織する小委員会として運営小委員会、選考小委員会及び専門小委員会を置く。

Article 13 (1) The National Commission will establish a Steering Subcommittee, a Nomination Subcommittee, and Specialized Subcommittees as subcommittees made up of commission members.

2 運営小委員会は、会務の運営に関する事項を審議する。

(2) The Steering Subcommittee will deliberate on matters relating to the administration of commission business.

3 選考小委員会は、国内委員会が文部科学大臣に対して委員の候補者として推薦すべき者の選考に関する事項を調査審議する。

(3) The Nomination Subcommittee will study and deliberate on matters relating to selection of individuals that the National Commission should recommend to the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology as candidates to become commission members.

4 専門小委員会は、各専門の事項ごとに置き、それぞれ専門の事項を調査審議する。

(4) An Specialized Subcommittee will be established for each field of expertise, to study and deliberate on matters in the respective field of expertise.

5 特別の事項を調査審議するため必要があるときは、専門小委員会に、委員以外の者を調査委員として置くことができる。

(5) If it is necessary to study and deliberate on a particular matter, a person other than a commission member may be appointed to an Specialized Subcommittee as an examiner.

6 前四項に定めるもののほか、小委員会に関し必要な事項は、政令で定める。

(6) Other than as prescribed in the preceding four paragraphs, necessary matters relating to the subcommittees will be prescribed by Cabinet Order.

(委員等の手当及び旅費)

(Allowances and Travel Expenses for Commission Members,)

第十四条 委員及び調査委員は、別に定める手当及び旅費を受ける。

Article 14 Commission members and special subcommittee members will receive allowances and travel expenses as separately provided.

(会議)

(Meetings)

第十五条 国内委員会の会議は、年二回会長が招集する。但し、会長は、必要があると認めるときは、臨時にこれを招集することができる。

Article 15 The chairperson will convene a meeting of the National Commission twice a year; provided, however, that the chairperson may convene additional meetings when it is found to be necessary.

第十六条 会議は、委員の過半数が出席しなければ、議事を開き、議決をすることができない。

Article 16 (1) The National Commission may not hold a meeting or vote on a resolution unless a majority of the commission members are in attendance.

2 議事は、出席した委員の過半数をもつて決し、可否同数のときは、会長の決するところによる。

(2) A resolutions will be passed by a majority of commission members present, with the chairperson deciding in the event of a tie.

3 前項の場合においては、会長は、委員として議決に加わることができない。

(3) In a case under the preceding paragraph, the chairperson may not vote as a commission member.

(議決権の委任)

(Delegation of Voting Right)

第十七条 国内委員会は、第十九条の運営規則で定めるところにより、運営小委員会の議決又は運営小委員会と他の小委員会の合同の議決をもつて国内委員会の議決とすることができる。

Article 17 Pursuant to the administrative regulations referred to in Article 19, the National Commission may hold the votes of the Steering Subcommittee or the joint votes of the Steering Subcommittee and other subcommittees to be the votes of the National Commission.

(国内委員会の事務処理)

(Disposition of Tasks of the National Commission)

第十八条 国内委員会の事務は、文部科学省の内部部局として置かれる官房若しくは局又は文部科学省に置かれる国家行政組織法（昭和二十三年法律第二百十号）第二十条第一項に規定する職のうち政令で定めるもの（次項において「担当部局等」という。）において処理する。

Article 18 (1) Tasks of the National Commission are performed by either the secretariat or bureau established as an internal subdivision of the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology or the position prescribed in Article 20, paragraph (1) of the National Government Organization Act (Act No. 120 of 1948) at the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology that is set forth by Cabinet Order (referred to as the "department or bureau in charge" in the following paragraph).

2 担当部局等の長（担当部局等が国家行政組織法第二十条第一項に規定する職である場合にあつては、当該職を占める者。次項において「担当局長等」という。）は、会長の一般的監督の下に、前項の事務を処理するものとする。

(2) The head of the department or bureau in charge (if the department or bureau in charge is a position prescribed in Article 20, paragraph (1) of the National Government Organization Act, this means the individual in that position;

referred to as "head of the department or bureau in charge" in the next paragraph) performs the tasks referred to in the preceding paragraph under the general supervision of the chairperson.

3 担当局長等は、第一項の事務を処理する場合において、ユネスコ活動の遂行のため国際慣行上必要があるときは、日本ユネスコ国内委員会事務総長という名称を用いることができる。

(3) The head of the department or bureau in charge may use the title of Secretary General of the National Commission for UNESCO when handling tasks referred to in paragraph (1), if necessary from the perspective of internationally established practice, in order to advance UNESCO-related activities.

(運営規則)

(Administrative Regulations)

第十九条 会長は、国内委員会の議決を経て、国内委員会の会議及び小委員会の運営に関し、必要な運営規則を定めることができる。

Article 19 Following a resolution of the National Commission, the chairperson may establish necessary administrative regulations for administration of meetings and subcommittees of the National Commission.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律施行の期日は、公布の日から三箇月をこえない期間内において、政令で定める。

(1) The effective date of this Act is prescribed by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of its promulgation.

附 則 [昭和二十七年七月三十一日法律第二百七十号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 270 of July 31, 1952 Extract]
[Extract]

1 この法律は、昭和二十七年八月一日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of August 1, 1952.

附 則 [昭和四十九年六月十日法律第八十二号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 82 of June 10, 1974 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して三月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the day prescribed by Cabinet Order, within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

附 則 〔昭和五十八年十二月二日法律第七十八号〕

Supplementary Provisions [Act No. 78 of December 2, 1983]

1 この法律（第一条を除く。）は、昭和五十九年七月一日から施行する。

(1) This Act (excluding Article 1) comes into effect as of July 1, 1984.

2 この法律の施行の日の前日において法律の規定により置かれている機関等で、この法律の施行の日以後は国家行政組織法又はこの法律による改正後の関係法律の規定に基づく政令（以下「関係政令」という。）の規定により置かれることとなるものに関し必要となる経過措置その他この法律の施行に伴う関係政令の制定又は改廃に関し必要となる経過措置は、政令で定めることができる。

(2) Cabinet Order may provide for transitional measures that will become necessary for organizations and agencies that have been set in place pursuant to law as of the day before this Act comes into force and which will continue to be in place on and after the day this Act comes into force pursuant to the National Government Organization Act or pursuant to Cabinet Orders based on the relevant Acts as revised by this Act (hereinafter referred to as the "relevant Cabinet Orders"), and may provide for other transitional measures that will become necessary due to the enactment, revision, and abolition of the relevant Cabinet Orders because of this Act coming into force.

附 則 〔平成十一年七月十六日法律第百二号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 102 of July 16, 1999 Extract]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、内閣法の一部を改正する法律（平成十一年法律第八十八号）の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day that the Act Partially Revising the Cabinet Act (Act No. 88 of 1999) comes into force; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the dates specified in those items:

二 附則第十条第一項及び第五項、第十四条第三項、第二十三条、第二十八条並びに第三十条の規定 公布の日

(ii) Article 10, paragraphs (1) and (5); Article 14, paragraph (3); Article 23; Article 28; and Article 30 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation;

(職員の身分引継ぎ)

(Continuation of Employee Status)

第三条 この法律の施行の際現に従前の総理府、法務省、外務省、大蔵省、文部省、厚生省、農林水産省、通商産業省、運輸省、郵政省、労働省、建設省又は自治省（以下この条において「従前の府省」という。）の職員（国家行政組織法（昭和二十三年法律第二十号）第八条の審議会等の会長又は委員長及び委員、中央防災会議の委員、日本工業標準調査会の会長及び委員並びにこれらに類する者として政令で定めるものを除く。）である者は、別に辞令を発せられない限り、同一の勤務条件をもって、この法律の施行後の内閣府、総務省、法務省、外務省、財務省、文部科学省、厚生労働省、農林水産省、経済産業省、国土交通省若しくは環境省（以下この条において「新府省」という。）又はこれに置かれる部局若しくは機関のうち、この法律の施行の際現に当該職員が属する従前の府省又はこれに置かれる部局若しくは機関の相当の新府省又はこれに置かれる部局若しくは機関として政令で定めるものの相当の職員となるものとする。

Article 3 If not otherwise appointed, a person who, at the time this Act comes into force, works as an employee (other than the president, chairperson, or member of a council referred to in Article 8 of the National Government Organization Act (1948 Act No. 120), a member of the Central Disaster Prevention Council, the chairperson or member of the Japanese Industrial Standards Committee, or anyone Cabinet Order prescribes as similar thereto) of the existing Prime Minister's Office; Ministry of Justice; Ministry of Foreign Affairs; Ministry of Finance; Ministry of Education; Ministry of Health and Welfare; Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; Ministry of International Trade and Industry; Ministry of Transport; Ministry of Posts and Telecommunications; Ministry of Labour; Ministry of Construction; or Ministry of Home Affairs (referred to as an "existing Ministry" hereinafter in this Article) becomes an equivalent employee of whichever among the Cabinet Office; Ministry of Internal Affairs and Communications; Ministry of Justice; Ministry of Foreign Affairs; Ministry of Finance; Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology; Ministry of Health, Labour, and Welfare; Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; Ministry of Economy, Trade and Industry; Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism; or Ministry of the Environment existing after this Act comes into force (referred to as a "new Ministry" hereinafter in this Article), or whichever department, bureau, or organization established therein, Cabinet Order prescribes as the new Ministry or department, bureau, or organization established therein, that is equivalent to the existing Ministry or the

department, bureau, or organization established therein, to which the person belonged at the time this Act came into effect.

(別に定める経過措置)

(Transitional Measures Otherwise Prescribed)

第三十条 第二条から前条までに規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要となる経過措置は、別に法律で定める。

Article 30 Other than as prescribed from Article 2 through the preceding Article, transitional measures that will become necessary when this Act comes into effect will be separately prescribed by law.

附 則 〔平成十一年十二月八日法律第百五十一号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 15-1 of December 8, 1999 Extract]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2000.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第三条 民法の一部を改正する法律（平成十一年法律第百四十九号）附則第三条第三項の規定により従前の例によることとされる準禁治産者及びその保佐人に関するこの法律による改正規定の適用については、次に掲げる改正規定を除き、なお従前の例による。

Article 3 With the exception of the following amending provisions, prior laws continue to govern the applicability of amending provisions under this Act to persons with limited legal capacity and their curator whom, pursuant to Article 3, paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Civil Code (Act No. 149 of 1999), it is established that prior laws continue to govern:

一 第四条の規定による非訟事件手続法第百三十八条の改正規定

(i) provisions amending Article 138 of the Non-Contentious Cases Procedure Act under Article 4;

二 第七条中公証人法第十四条及び第十六条の改正規定

(ii) provisions amending Articles 14 and 16 of the Notary Act in Article 7;

三 第十四条の規定による帝都高速度交通営団法第十四条ノ六の改正規定

(iii) provisions amending Article 14-6 of the Teito Rapid Transit Authority Act under the provisions of Article 14;

四 第十七条の規定による私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律第三十一

条の改正規定

(iv) provisions amending Article 31 of the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade under the provisions of Article 17;

五 第二十条中国国家公務員法第五条第三項の改正規定

(v) provisions amending Article 5, paragraph (3) of the National Public Service Act in Article 12

六 第二十八条の規定による競馬法第二十三条の十三、日本中央競馬会法第十三条、原子力委員会及び原子力安全委員会設置法第五条第四項、科学技術会議設置法第七条第四項、宇宙開発委員会設置法第七条第四項、都市計画法第七十八条第四項、北方領土問題対策協会法第十一条、地価公示法第十五条第四項、航空事故調査委員会設置法第六条第四項及び国土利用計画法第三十九条第五項の改正規定

(vi) provisions amending Article 23-13 of the Horse Racing Act; Article 13 of the Japan Racing Association Act; Article 5, paragraph (4) of the Act Establishing the Atomic Energy Commission and the Nuclear Safety Commission; Article 7, paragraph (4) of the Act Establishing the Council for Science and Technology Policy; Article 7, paragraph (4) of the Act Establishing the Space Activities Commission; Article 78, paragraph (4) of the City Planning Act; Article 11 of the Northern Territories Issue Association Act; Article 15, paragraph (4) of the Public Notice of Land Prices Act; Article 6, paragraph (4) of the Act Establishing the Aircraft Accident Investigation Commission; and Article 39, paragraph (5) of the National Land Use Planning Act, under the provisions of Article 28;

七 第三十一条中建設業法第二十五条の四の改正規定

(vii) provisions amending Article 25-4 of the Construction Business Act in Article 31;

八 第三十二条の規定による人権擁護委員法第七条第一項の改正規定

(viii) provisions amending Article 7, paragraph (1) of the Human Rights Commissioners Act under the provisions of Article 32;

九 第三十三条の規定による犯罪者予防更生法第八条第一項の改正規定

(ix) provisions amending Article 8, paragraph (1) of the Offenders Prevention and Rehabilitation Act under the provisions of Article 33;

十 第三十五条中労働組合法第十九条の四第一項及び第十九条の七第一項の改正規定

(x) provisions amending Article 19-4, paragraph (1) and Article 19-7, paragraph (1) of the Labor Union Act in Article 35;

十一 第四十四条中公職選挙法第五条の二第四項の改正規定

(xi) provisions amending Article 5-2, paragraph (4) of the Public Office Election Act in Article 44;

十二 第五十条中建築基準法第八十条の二の改正規定

(xii) provisions amending Article 80-2 of the Building Standards Act in Article 50;

- 十三 第五十四条中地方税法第四百二十六条の改正規定
(xiii) provisions amending Article 426 of the Local Tax Act in Article 54;
- 十四 第五十五条中商品取引所法第一百四十一条第一項の改正規定
(xiv) provisions amending Article 141, paragraph (1) of the Commodity Exchange Act in Article 55;
- 十五 第五十六条中地方公務員法第九条第三項及び第八項の改正規定
(xv) provisions amending Article 9, paragraphs (3) and (8) of the Local Public Service Act in Article 56;
- 十六 第六十七条中土地収用法第五十四条の改正規定
(xvi) provisions amending Article 54 of the Eminent Domain Act in Article 67;
- 十七 第七十条の規定によるユネスコ活動に関する法律第十一条第一項、公安審査委員会設置法第七条及び社会保険審査官及び社会保険審査会法第二十四条の改正規定
(xvii) provisions amending Article 11, paragraph (1) of the Act on UNESCO-Related Activities; Article 7 of the Act Establishing the Public Security Committee; and Article 24 of the Act on Social Insurance Examiners and the Social Insurance Examination Committee under the provisions of Article 70;
- 十八 第七十八条の規定による警察法第七条第四項及び第三十九条第二項の改正規定
(xviii) provisions amending Article 7, paragraph (4) and Article 39, paragraph (2) of the Police Act under the provisions of Article 78;
- 十九 第八十条の規定による；労働保険審査官及び労働保険審査会法第三十条、公害等調整委員会設置法第九条及び公害健康被害の補償等に関する法律第一百六条の改正規定
(xix) provisions amending Article 30 of the Act on Labor Insurance Examiners and the Labor Insurance Appeals Committee; Article 9 of the Act Establishing the Environmental Disputes Coordination Commission; and Article 116 of the Act on Compensation for Pollution-Related Health Damage under the provisions of Article 80;
- 二十 第八十一条の規定による地方教育行政の組織及び運営に関する法律第四条第二項の改正規定
(xx) provisions amending Article 4, paragraph (2) of the Act on the Organization and Management of Local Educational Administration under the provisions of Article 81;
- 二十一 第八十四条の規定による農林漁業団体職員共済組合法第七十五条第一項の改正規定
(xxi) provisions amending Article 75, paragraph (1) of the Act on Mutual Aid Associations for Employees of Agriculture, Forestry and Fishery Corporations under the provisions of Article 84;
- 二十二 第九十七条中公害紛争処理法第十六条第二項の改正規定
(xxii) provisions amending Article 16, paragraph (2) of the Environmental Pollution Dispute Resolution Act in Article 97;
- 二十三 第一百四条の規定による国会等の移転に関する法律第十五条第六項及び地方分

権推進法第十三条第四項の改正規定

(xxiii) provisions amending Article 15, paragraph (6) of the Act Governing the Transfer of the Diet and Other Central Government Offices, and Article 13, paragraph (4) of the Act on the Promotion of Decentralization under the provisions of Article 104;

二十四 第百八条の規定による日本銀行法第二十五条第一項の改正規定

(xxiv) provisions amending Article 25, paragraph (1) of the Bank of Japan Act under the provisions of Article 108; or

二十五 第百十条の規定による金融再生委員会設置法第九条第一号の改正規定

(xxv) provisions amending Article 9, item (i) of the Act for Establishment of the Financial Reconstruction Commission under the provisions of Article 110;

第四条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into force.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第百六十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。

Article 1 This Act (excluding Articles 2 and 3) comes into effect as of January 6, 2001.

附 則 〔平成十六年六月二日法律第七十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 76 of June 2, 2004 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、破産法（平成十六年法律第七十五号。次条第八項並びに附則第三条第八項、第五条第八項、第十六項及び第二十一項、第八条第三項並びに第十三条において「新破産法」という。）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date on which the Bankruptcy Act (Act No. 75 of 2004; referred to as the "new Bankruptcy Act" in paragraph (8) of the following Article and in Article 3 paragraph (8); Article 5, paragraph (8), paragraph (16), and paragraph (21); Article 8, paragraph (3); and Article 13 of the Supplementary Provisions) comes into effect.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十四条 附則第二条から前条までに規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 14 Other than what is prescribed in Articles 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, necessary transitional measures for enforcement of this Act will be prescribed by Cabinet Order.